



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 June 2000
Russian
Original: Spanish

Пятьдесят четвертая сессия

Пункты 49(b), 59, 60, 61, 76, 80, 82, 97(a)–(e),
98(b), 99(c)–(e), 100(a)–(d), 104, 106, 108, 109,
114, 116(a)–(b) и 161

**Реформа Организации Объединенных Наций:
меры и предложения: Ассамблея тысячелетия
Организации Объединенных Наций**

**Укрепление системы Организации
Объединенных Наций**

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

**Перестройка и активизация деятельности
Организации Объединенных Наций в
экономической, социальной и смежных областях**

Всеобщее и полное разоружение

**Конвенция о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного
оружия, которые могут считаться наносящими
чрезмерные повреждения или имеющими
неизбирательное действие**

**Укрепление режима, установленного в Договоре о
запрещении ядерного оружия в Латинской Америке
и Карибском бассейне (Договор Тлателолко)**

**Вопросы макроэкономической политики: рассмотрение
на высоком международном межправительственном
уровне вопроса о финансировании развития;
финансирование развития, включая чистую передачу
ресурсов между развивающимися и развитыми странами;
торговля и развитие; наука и техника в целях развития;
кризис внешней задолженности и развитие**

Вопросы секторальной политики: предпринимательство и развитие

Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество: женщины в процессе развития; развитие людских ресурсов; международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции

Окружающая среда и устойчивое развитие: осуществление Повестки дня на XXI век и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век; Международное десятилетие по уменьшению опасности стихийных бедствий; Конвенция о биологическом разнообразии; защита глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества

Глобализация и взаимозависимость

Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи

Международный контроль над наркотиками

Улучшение положения женщин

Ликвидация расизма и расовой дискриминации

Вопросы прав человека: осуществление документов по правам человека; вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Пересмотр Статута Административного трибунала Организации Объединенных Наций

Письмо Постоянного представителя Колумбии при Организации Объединенных Наций от 21 июня 2000 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам «Картахенскую декларацию: задача тысячелетия», принятую главами государств и правительств государств — членов Группы Рио по окончании встречи на высшем уровне, состоявшейся в

городе Картахена-де-Индиас, Колумбия, 15–16 июня 2000 года
(см. приложение).

От имени стран — членов Группы Рио прошу Вас распространить упомянутую Декларацию в качестве документа пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи по пунктам 49(b), 59, 60, 61, 76, 80, 82, 97(a), 97(b), 97(c), 97(d), 97(e), 98(b), 99(c), 99(d), 99(e), 100(a), 100(b), 100(c), 100(d), 104, 106, 108, 109 114, 116(a), 116(b) и 161 повестки дня. Также прошу Вас распространить настоящий документ среди делегаций.

(Подпись) Альфонсо **Вальдивьесо**

Посол

Постоянный представитель
Временного секретариата Группы Рио

**Приложение к письму Постоянного представителя Колумбии
при Организации Объединенных Наций от 21 июля 2000 года
на имя Генерального секретаря**

Вступительное замечание

Главы государств и правительств, собравшиеся в городе Картахена-де-Индиас в связи с проведением четырнадцатой встречи на высшем уровне глав государств и правительств государств — членов Постоянного механизма консультаций и согласования политики — Группы Рио, принимают «Картахенскую декларацию: задача тысячелетия».

Главы государств и правительств постановляют представить настоящий документ в качестве вклада региона в повестку дня Саммита и соглашаются выразить в духе единства содержащиеся в ней позиции, согласованные в различных рабочих группах.

Картахена-де-Индиас, 14 июня 2000 года

Картахенская декларация

Группа Рио — 2000 год: задача тысячелетия

1. Мы, главы государств и правительств государств — членов Группы Рио, состав которой расширился благодаря участию Гватемалы, Гондураса, Доминиканской Республики, Коста-Рики, Никарагуа и Сальвадора, выступая от имени наших народов, собрались в городе Картахена-де-Индиас, Колумбия, 15 и 16 июня 2000 года, с тем чтобы продолжить усилия в рамках консультаций и согласования политики на высоком уровне с учетом идеалов сохранения мира, укрепления демократии и устойчивого развития в нашем регионе и в целях содействия, в частности, подготовке Саммита тысячелетия, который состоится в рамках Организации Объединенных Наций в сентябре месяце.

2. Саммит тысячелетия представляет собой историческую возможность для того, чтобы придать стимул конкретным инициативам, которые будут содействовать созиданию более справедливой, безопасной и равной для всех международной системы путем претворения в жизнь комплекса мероприятий, в основе которых лежат ценности международного сотрудничества и солидарности. Мы признаем, что основную ответственность за укрепление Организации Объединенных Наций несут ее члены, и полагаем, что итоги Саммита тысячелетия будут более конкретным образом содействовать достижению целей Организации, а также укреплению ее потенциала по выполнению все возрастающих задач и удовлетворению потребностей наших народов и стран.

3. Мы вступаем в новый век, преисполненные решимости укреплять и развивать представительную демократию как систему правления путем развития ее ценностей и защиты ее институтов. Эта решимость является основой действий наших правительств как на внутреннем, так и на международном уровне. В этой связи мы подтверждаем важное значение укрепления государства права, политического плюрализма, а также ответственного и достойного выполнения государственных функций. Мы также подчеркиваем необходимость активизации эффективного и ответственного участия граждан и гражданских организаций в общественной жизни, что станет еще большим вкладом, необходимым для обсуждения вопросов, представляющих интерес для общественности.

4. Явление глобализации сопряжено с проблемами и возможностями для стран региона. В последние годы существенно расширились торговые обмены, финансовые потоки и процессы экономической интеграции. Тем не менее мы по-прежнему сталкиваемся с серьезными проблемами в плане уменьшения экономических и социальных диспропорций и обеспечения того, чтобы народы региона пользовались в полной мере выгодами глобализации. Мы должны предпринимать творческие усилия, с тем чтобы играть активную роль в процессе глобализации на основе использования новых технологий, укрепления нашей культурной самобытности и защиты ее в мире.

5. Мы подтверждаем наше обязательство в отношении принципов и целей, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций, и в отношении норм международного права и в этой связи ниже излагаем ряд соображений по основополагающим вопросам, стоящим перед нашим регионом.

Обязательство: человеческое измерение и процесс развития

6. Мы считаем, что экономическое развитие должно содействовать уменьшению экономического неравенства между нашими странами и снижению высоких показателей нищеты, которая в настоящее время затрагивает широкие слои населения наших стран. Для достижения этой цели мы обязуемся выделить достаточные объемы ресурсов на социальные расходы, в особенности на развитие человеческого капитала.

7. Для удовлетворения социальных потребностей и обеспечения равенства возможностей нам необходимо повысить темпы устойчивого экономического развития и повысить производительность нашей экономики, учитывая более благоприятные внешние условия. Мы признаем необходимость одновременного финансирования как систем социальной защиты, так и инвестиций в развитие людского капитала и инфраструктуры, и в этих целях нам необходимо увеличение объемов международной помощи.

8. Мы считаем, что расширение потоков международной торговли имеет основополагающее значение, и отвергаем протекционистские меры, принимаемые промышленно развитыми странами, в частности в сельскохозяйственном секторе, поскольку они не соответствуют задаче открытия торговли по отношению к странам нашего региона. В этой связи необходимо обеспечить доступ к рынкам и исключить внутригосударственную помощь и субсидии, предоставляемые развитыми странами, с тем чтобы открыть возможности для увеличения объема экспорта латиноамериканских стран, что будет содействовать созданию рабочих мест и улучшению социальных условий.

9. Кроме того, мы выступаем за справедливое и долговременное решение проблемы внешней задолженности наших стран с уделением особого внимания странам региона, имеющим наибольшую задолженность, с тем чтобы преодолеть это препятствие, мешающее их экономическому и социальному развитию и предоставлению им возможности удовлетворять насущные потребности своих народов.

10. Мы считаем, что всеобщий доступ к базовому образованию и существенному улучшению его качества является основным элементом нашего обязательства в социальной области и основополагающей основой продуктивного развития людских ресурсов и демократии. Кроме того, мы считаем необходимым укреплять программы профессиональной подготовки и развития людских ресурсов для использования достижений науки и техники. Эта задача наряду с созданием более широких возможностей в плане продуктивной занятости должна стать основой для более широкого участия нашей молодежи в социальной и культурной жизни.

Обязательство: многостороннее участие

11. Считаем, что многостороннее участие позволит добиться большей симметрии в международных отношениях и будет содействовать транспарентности и установлению более справедливых «правил игры», что позволит нам решать глобальные проблемы более эффективно и своевременно. В этой связи предлагаем укреплять многосторонние учреждения и механизмы

консультаций и согласования политики, с тем чтобы содействовать формированию более демократической и более открытой международной системы.

12. Мы считаем, что широкое и демократическое участие в работе многосторонних учреждений является необходимым для решения мировых проблем на основе критериев справедливости и равноправия. Кроме того, мы считаем в качестве основополагающей задачи укрепление региональных форумов и формирование систем сотрудничества между ними и многосторонними организациями глобального характера в рамках их соответствующей компетенции.

Приоритетные темы глобальной повестки дня

13. Являясь представителями первого густонаселенного региона мира, ставшего свободным от ядерного оружия благодаря подписанию Договора Тлателолко, мы считаем, что ядерное разоружение является ответственностью всех государств, и в первую очередь государств, обладающих ядерным оружием, и что международное сообщество в лице Организации Объединенных Наций должно принять конкретные меры, с тем чтобы содействовать нераспространению ядерного оружия и его ликвидации. В этой связи мы заявляем о нашем удовлетворении в связи с результатами недавней Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), в ходе которой было принято конкретное обязательство содействовать полной ликвидации этого оружия, и мы вновь заявляем о нашей поддержке инициативы, касающейся новой повестки дня в области ядерного разоружения.

14. На уровне полушария мы разработали такие документы, как Межамериканская конвенция о борьбе с незаконным производством и оборотом огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других связанных с ними материалов и также взяли на себя обязательство содействовать заключению международного соглашения по данному вопросу в рамках переговоров по Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с транснациональной организованной преступностью, а также активизировать эти усилия в связи с проведением международной конференции по проблеме незаконной торговли оружием во всех ее аспектах, которая должна состояться в рамках Организации Объединенных Наций в 2001 году.

15. Мы обращаемся с призывом ко всем государствам, которые еще не сделали этого, как можно скорее ратифицировать Оттавскую конвенцию, с тем чтобы обеспечить достижение полной ликвидации противопехотных мин, и вновь заявляем о нашем обязательстве осуществить реабилитацию пострадавших при разминировании в странах нашего региона, а также обеспечить достижение цели превращения нашего полушария в зону, свободную от противопехотных мин. Мы соглашаемся в том, что применение чрезмерно жестоких и антигуманных видов оружия, в особенности кустарного производства, должно быть запрещено во всех видах конфликтов.

16. Мы соглашаемся в том, что необходимо применение комплексного подхода к вопросу прав человека, который включал бы гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права и основывался на уважении достоинства человека и защите его основополагающих гарантий.

В этой связи мы берем на себя обязательство укреплять институты региональной системы в целях поощрения и защиты прав человека, а также обеспечить формирование культуры прав человека в нашем полушарии.

17. Мы вновь заявляем о том, что рассмотрение вопроса о правах человека должно осуществляться на основе соблюдения принципов неизбирательности, беспристрастности и объективности и должно осуществляться в рамках согласованного подхода в целях наистрожайшего соблюдения норм и принципов международного права.

18. Мы берем на себя обязательство действовать последовательно в интересах развития международного права в вопросах, касающихся уголовной ответственности физических лиц за совершение определенных преступлений, имеющих международный характер, как предусматривается в Статуте Международного уголовного суда.

19. Мы берем на себя обязательство обеспечить полное соблюдение принципов и норм международного гуманитарного права и обращаемся с призывом ко всем сторонам в самых различных вооруженных конфликтах воздерживаться от вовлечения в них гражданского населения, в особенности детей. В соответствии с принципами оказания гуманитарной помощи, согласованными Генеральной Ассамблеей, мы считаем недопустимым применение каких-либо мер, выходящих за рамки Устава Организации Объединенных Наций, для урегулирования чрезвычайных ситуаций.

20. Мы отвергаем все формы нетерпимости, включая ксенофобию, расизм и расовую дискриминацию, и берем на себя обязательство укреплять и защищать права самых уязвимых слоев общества. В этой связи мы придаем большое значение проведению Всемирной конференции по вопросам борьбы с расизмом и расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью в 2001 году.

21. Мы вновь заявляем, что страны происхождения и страны приема мигрантов несут ответственность за укрепление сотрудничества по вопросам миграции и за полное обеспечение их прав человека, в особенности права на жизнь, и на достойное, справедливое и недискриминационное отношение.

22. Мы вновь заявляем о полном равенстве между мужчинами и женщинами как неотъемлемом, целостном и неделимом элементе всех прав человека и основных свобод и берем на себя обязательство включить гендерную проблематику в вопросы государственной политики наших правительств.

23. Для решения международной проблемы наркотиков мы осуществляем деятельность путем применения комплексного подхода, в основе которого лежит принцип совместной ответственности, и считаем, что необходимо предпринять решительные усилия в рамках международного сообщества, с тем чтобы эта борьба носила глобальный характер, как было согласовано в 1998 году в ходе двадцатой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной совместным усилиям по борьбе с мировой проблемой наркотиков.

24. В этой связи мы приняли на региональном уровне механизм многосторонней оценки, имеющий межправительственный характер, который является объективным и сбалансированным инструментом, учитывающим

специфические аспекты международной проблемы наркотиков в рамках региона. В настоящее время мы планируем провести совещание, которое позволит осуществить взвешенный и конкретный анализ результатов его работы, и предлагаем Организации Объединенных Наций учитывать деятельность данного механизма в плане разработки в будущем аналогичных систем на международном уровне.

25. Мы подписали Межамериканскую конвенцию по борьбе с коррупцией и осуществляем деятельность по ее реализации, а также занимаемся разработкой аналогичного документа в рамках Организации Объединенных Наций. Кроме того, мы стремимся добиться прогресса в борьбе с отмыванием денег, полученных в результате совершения различных преступлений.

26. Заявляя о нашей поддержке принципов устойчивого развития, согласованных в рамках Повестки дня на XXI век и Декларации принципов Рио, а также в рамках Плана действий, принятого в Санта-Крус-де-ла-Сьерра, в том числе принцип совместной, но раздельной ответственности, и мы обращаемся с настоятельным призывом к развитым странам выполнить задачу сокращения выброса парниковых газов и ратифицировать Киотский протокол до 2002 года. В этой связи мы придаем особое значение шестой конференции участников Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций по изменению климата, которая должна состояться в Гааге в ноябре 2000 года, и подчеркиваем необходимость скорейшего регламентирования деятельности имплементационных механизмов в рамках Киотского протокола, в частности Механизма чистого развития.

27. Мы подтверждаем настоятельную необходимость использования надлежащих экологически безопасных технологий формирования систем устойчивого производства. Для достижения этой цели мы будем и впредь действовать с учетом необходимости укрепления нашего потенциала в научной и технической областях и будем стимулировать осуществление конкретных инициатив в рамках международного сотрудничества, в том числе инициатив, содействующих передаче технологий.

28. Мы считаем, что расширение торговых потоков и сохранение окружающей среды являются взаимодополняющими целями, которые содействуют достижению устойчивого развития, и в этой связи отвергаем применение односторонних мер под предлогом защиты окружающей среды, которые превращаются в необоснованные ограничения в области торговли. Кроме того, мы отвергаем применение идущих вразрез с нормами многосторонней системы торговли произвольных и односторонних мер, в основе которых лежат соображения защиты местных рынков рабочей силы, которые ограничивают доступ наших продуктов на другие рынки.

Реформа международной финансовой системы

29. Экстраординарное расширение международных финансовых рынков, характеризующееся увеличением числа действующих на них лиц и инструментов, а также нестабильный характер движения краткосрочных потоков капиталов, делает необходимым предотвращение внешних кризисов, что является центральным элементом наших усилий как на национальном, так и на региональном и глобальном уровнях.

30. В национальном плане мы считаем, что необходимо содействовать осуществлению ответственной макроэкономической политики, в основе которой лежит разумное использование государственных финансовых средств, разумная валютная политика и адекватные обменные режимы, с тем чтобы содействовать использованию выгод, являющихся следствием все более взаимосвязанной международной экономики. Это позволит достичь долгосрочного устойчивого роста, понизит уязвимость стран региона и позволит избежать как внешних диспропорций, так и колебаний в области производства и занятости.

31. Эволюция мировой финансовой системы в течение последних лет делает необходимым придание более актуального характера деятельности учреждений, занимающихся их регулированием. В то же время мы считаем, что эти учреждения должны предпринять дополнительные усилия, с тем чтобы содействовать более широкому применению во всех странах международно принятых стандартов в таких вопросах, как контроль и регулирование банковской и финансовой деятельности, являющихся двумя столпами стабильности международных финансовых рынков.

32. Одной из основополагающих целей укрепления международной финансовой системы должно стать создание соответствующих рамок для обеспечения стабильности финансовых и валютных рынков и, когда это необходимо в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, оказание финансовой помощи странам, осуществляющим процессы реструктуризации платежных балансов.

33. Мы считаем, что регулирование критических ситуаций зависит от наличия и своевременного предоставления международных ликвидных средств для ограничения масштабов финансовых кризисов и сокращения их негативных последствий. Международные финансовые учреждения должны улучшать кредитные инструменты путем использования транспарентных, согласованных и недискриминационных механизмов, которые содействовали бы тому, чтобы страны, испытывающие трудности, имели возможность быстро восстановить свою платежеспособность и получить доступ к международным финансовым рынкам. В этой связи мы обращаемся с призывом к частному финансовому сектору играть более активную и конструктивную роль в деле предотвращения кризисов и их урегулирования.

34. Мы предлагаем содействовать усилению международной финансовой системы путем еще более активного развития региональных и субрегиональных финансовых учреждений, что позволит воспользоваться их сопоставимыми выгодами, а также будет содействовать координации их деятельности и исключению дублирования их функций.

35. Мы подчеркиваем важное значение совещания высокого уровня по вопросу финансирования развития, которое состоится в Организации Объединенных Наций в 2001 году и в котором примут участие представители международного сообщества, а также наиболее важные финансовые и торговые международные учреждения. Этот форум предоставит надлежащую возможность для принятия необходимых мер, с тем чтобы продолжить осуществление реформы и обеспечить укрепление международной финансовой системы.

36. Благодаря наличию возможностей по предотвращению и эффективному регулированию внешних кризисов новая международная финансовая система должна создать надлежащие рамки для долгосрочного доступа к ресурсам и для оказания технической помощи в поддержку экономического и социального развития, а также обеспечить финансирование социальных проектов и проектов в области инфраструктуры. Это необходимо для сокращения показателей нищеты, повышения уровня благосостояния общества и укрепления политики поддержки и систем социального обеспечения, с тем чтобы мы могли значительно улучшить условия жизни народов нашего региона.
